

Des Mots pour tout dire !

Vous aimez la marine mais connaissez-vous le ribord ou les anguillers ? Comprenez-vous le « bigorneau de lavage de pont »... Sachez que le Web est une source fantastique concernant le vocabulaire maritime ancien et moderne.

Tout d'abord, c'est le meilleur moyen de trouver un dictionnaire « papier » ! Un recensement des dictionnaires

maritimes des bibliothèques a, en effet, été fait lors de la Conférence de Terminologie Marine de 2003 à Lisbonne.

On peut le trouver à l'adresse suivante : <http://www.termisti.refer.org/bibdict.htm>

Voici maintenant un aperçu sommaire des dictionnaires « en ligne », citons pour commencer le glossaire des termes

courants de l'Ecole Navale : <http://www.netmarine.net/guides/dico/index.htm> . Cela nous donne une base.

Russon Wooldridge de l'Université de Toronto présente de son côté une remarquable synthèse de vocabulaire maritime

de la Renaissance : <http://www.chass.utoronto.ca/~wulfrie/marine/>

Le William Falconer's Dictionary of the Marine, quant à lui est un « must » (en anglais dans le texte) :

<http://southseas.nla.gov.au/refs/falc/contents.html>

Même le dico de voilerie de Consolin (1859) est en ligne :

[http://www.bruzelius.info/Nautica/Etymology/French/Consolin\(1859\)_p441.html](http://www.bruzelius.info/Nautica/Etymology/French/Consolin(1859)_p441.html)

C.Borzeix présente un copieux dictionnaire de la marine traditionnelle avec de nombreux schémas :

<http://cborzeix.club.fr/GlossaireMarine/glossaire.htm>

Pour un vocabulaire plus actuel, je citerai Laurent Rosenfeld du C. N. Conflans et son glossaire de 1500

mots concernant la voile http://permanent.cyconflans.free.fr/glossaire/gloss_start.htm

Un millier de mots modernes sont accessibles à :

<http://www.lepetitherboriste.net/sailing/memento/vocabulaire.html>

Enfin la Royale dispose d'un lexique pour l'initiation des petits cols bleus :

http://www.defense.gouv.fr/marine/votre_espace/parler_marin/guide_du_matelot/lexique/lexique

Et n'oubliez pas la Bibliothèque des Amis du Musée ! Richard Lick